

廣東
話

話中有話

俗語
秘笈

【第一冊】

廣東話博大精深，其中最為人津津樂道的是廣東話的有趣**俗語**。俗語即是約定俗成的慣用語，一般源自於民間創作。通常是形容很貼身的地道民生情況和環境，亦反映了當時香港的社會風貌和風土人情。簡單而言俗語即類似幾十年前的「潮語」。



食物相關的俗語（一）

意釋：指沒有收穫，只是白忙一場撲了個空，或 **徒勞無功** 的意思，與零雞蛋意思相似。

由來：廣東話俗語「食白果」令不少人誤會是食銀杏（又稱白果），但這裏指的白果，其實是雞蛋。原來在古代，雞蛋又稱白果或白團。唐朝的小說《冥報記》：「周武帝謂雞卵曰白團」；而雞蛋亦象徵零蛋、沒用的意思，故衍生了這個形容一場空的俗語——「食白果」。



食

白

果

sik6

baak6

gwo2

影片及例句



[按此觀看影片](#)

食白果【俗語例句】：喺唔適當嘅時候做唔適當嘅事，通常都會「食白果」。

徒勞無功【書面語例句】：在不適當的時候去做不適當的事，往往是徒勞無功。

食物相關的俗語（二）

意釋：與 **易如反掌** 相通，形容很輕鬆容易就可解決的事。

由來：生菜可只需沖洗乾淨，不用烹調便可食用，非常簡單，故引伸出「易過食生菜」的說法。



食

生

菜

sik6

saang1

coi3

影片及例句



[按此觀看影片](#)

食生菜【俗語例句】：佢係舉重冠軍，搬起衣櫃簡直「易過食生菜」！

易如反掌【書面語例句】：他可是舉重冠軍，搬起衣櫃簡直易如反掌！

食物相關的俗語（三）

意釋：事情非常順利、**穩妥**。

由來：廣東一些地區有「掂過碌蔗」的說法。字面意思是生長得比甘蔗還要直，實際意思是表示事情的進展非常順利。「掂」是直的意思，「碌」是一條的意思。每逢農曆新年前夕，廣東的一些鮮花市集或街口花檔，總會看見高高豎立的甘蔗，人們把甘蔗買回家後，擺放在大廳，祈求來年「由頭甜到尾」，順風順水。



掂 過 碌 蔗

dim6

gwo3

luk

影片及例句



[按此觀看影片](#)

掂過碌蔗【俗語例句】：佢份人信得過，將啲嘢交託畀佢，「掂過碌蔗」！

穩妥【書面語例句】：他為人誠信，把事情託付他，再穩妥不過了！

食物相關的俗語（四）



意釋：以鬼話連篇、不可相信的 **胡言亂語**、謊言或戲法哄騙他人。

由來：話說孟蘭節時，有一名生性吝嗇的人以鴨和豆腐祭鬼。鴨是貴價的菜式，而豆腐價錢便宜是低檔貨。用來拜祭鬼魂的食品不會回收食用，但那人竟然把鴨取回，並說鴨有骨頭不適合鬼魂享用，豆腐才最合適。於是別人取笑他「呃鬼食豆腐」。

另一說法，「呃鬼食豆腐」本是「呃鬼食道符」。由於鬼魂很怕道士的符咒，「鬼」也不是愚蠢，才不會上當吃道符。因此引伸出「呃鬼食道符」，後來耳目相傳下將「豆腐」的讀音與「道符」混淆，演變成「呃鬼食豆腐」。

呃 鬼 食 豆 腐

aak1

gwai2

sik6

影片及例句



[按此觀看影片](#)


呃鬼食豆腐【俗語例句】：佢話佢去過火星，真係「呃鬼食豆腐」！

胡言亂語【書面語例句】：他說他曾去過火星，真的胡言亂語！

Kahoot 自學練習

請按以下連結，輸入你的班別和學號，完成是次的簡單練習。

https://kahoot.it/challenge/03498710?challenge-id=a20fadd9-78fc-4182-9164-0b005f813062_1641536562915

(連結 )

若同學們認真自學，相信練習內容對你們來說應該「易過食生菜」！

祝同學們學業上一切「掂過碌蔗」！

